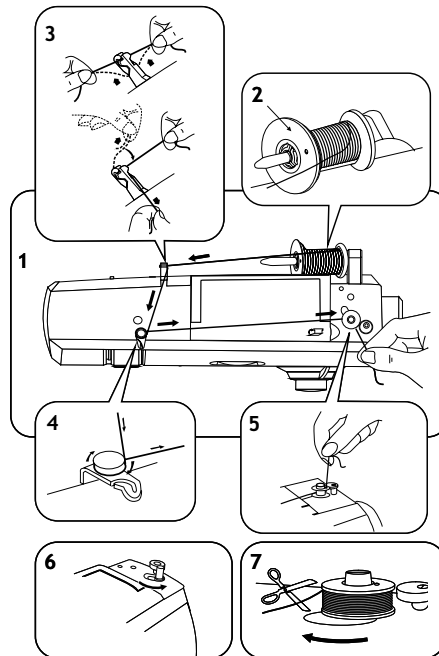


Aufwickeln der Spule

Das aufwickeln der Spule geht leicht und schnell, wenn folgende Hinweise beachtet werden. Immer vor dem Einfädeln der Maschine aufspulen.

1. Die Garnrolle auf Garnrollenstift aufsetzen.
2. Den Garnableiter (Abbildung 2) fest an die Garnrolle schieben, damit erhalten Sie ein störungsfreies Abwickeln.
Hinweis: Wählen Sie bitte für jeden Typ Garnrolle den geeigneten Garnrollenhalter aus.
3. Ziehen Sie den Faden von der Garnrolle und legen Sie diesen in die Fadenführung (Abbildung 3).
4. Wickeln Sie den Faden im Uhrzeigersinn um die Fadenspannung der Spuleinrichtung (Abbildung 4).
5. Fädeln Sie das Fadenende von innen nach aussen durch das Loch in der Spule (Abbildung 5).
6. Setzen Sie die Spule auf die Spindel und schieben Sie diese nach rechts (Abbildung 6). Damit wird die Bewegung der Nadel automatisch eingestellt.
7. Halten Sie das Fadenende der Spule nach oben (Abbildung 5), schalten Sie die Maschine ein und betätigen Sie den Fussanlasser. Beginnen Sie mit dem Aufspulen langsam, halten Sie die Maschine nach einigen Umdrehungen an und schneiden Sie den hervorstehenden Faden dicht an der Spulenoberseite ab. Dann spulen Sie soviel Faden auf, wie auf die Spule passt. Die Spuleeinrichtung hält automatisch an, wenn die Spule voll ist.
8. Schneiden Sie den Faden ab (Abbildung 7) und drücken Sie die Spule nach links, dadurch wird der Nähmechanismus wieder eingeschaltet. Nehmen Sie die Spule vom Stift.



Fase 2

1. *Sollevare l'ago dal tessuto.*
2. *Girare la manopola sul simbolo (2) dell'occhiello per la seconda fase.*
3. *Cucire fino al punto (4).*

Fase 3

1. *Sollevare l'ago dal tessuto.*
2. *Girare la manopola sul simbolo (3) dell'occhiello per la terza fase.*
3. *Cucire fino al punto (5).*

Fase 4

1. *Sollevare l'ago dal tessuto.*
2. *Girare la manopola sul simbolo (4) dell'occhiello per la quarta fase.*
3. *Fare almeno quattro punti, terminando al punto (6).*
4. *Alzare il piedino e togliere il lavoro dalla macchina. Tagliare i capi del filo.*
5. *Tagliare con attenzione l'apertura dell'occhiello con un taglia-sole o con delle piccole forbici affilate.*

Fase 2

1. Haal de naald onhoog uit de stof.
2. Draai de knopsgatknop naar het knopsgat symbool (2) voor de tweede fase.
3. Maak minstens vier steken, eindig bij punt (4).

Fase 3

1. Haal de naald omhoog uit de stof.
2. Draai de knopsgatknop naar het knopsgat symbool (3) voor de derde fase.
3. Stik naar boven tot punt (5).

Fase 4

1. Haal de naald omhoog uit de stof.
2. Draai de knopsgatknop naar het knopsgat symbool (4) voor de vierde fase.
3. Maak minstens vier steken, eindig bij punt (6).
4. Zet de persvoet omhoog en haal het werk van de machine af. Knip de draadeinden af.
5. Knip de knopsgat opening voorzichtig met een tornmesje of een scherp schaartje in.

Schritt 2

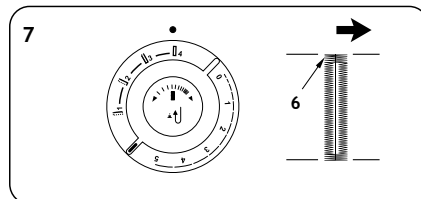
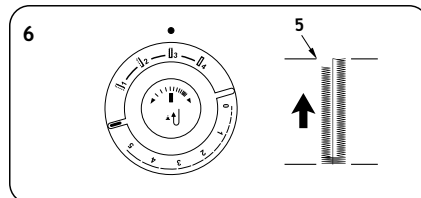
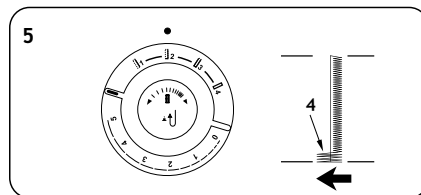
1. Nadel hochstellen.
2. Den Stichlängewähler auf daß Knopfloch-symbol (2) stellen.
3. Etwa vier Stiche nähen, und bei Punkt (4) enden.

Schritt 3

1. Nadel Hochstellen.
2. Den Stichlängewähler auf daß Knopfloch-symbol (3) stellen.
3. Bis Punkt (5) nähen.

Schritt 4

1. Nadel hochstellen.
2. Den Stichlängewähler auf daß Knopfloch-symbol (4) stellen.
3. Vier Stiche nähen und bei Punkt (6) enden.
4. Den Nähfuß anheben, und den Stoff von der Maschine nehmen. Die Fäden abschneiden.
5. Mit einer Nahttrenner oder einer scharfen Schere vorsichtig das Knopfloch öffnen.

**Avvolgimento della bobina**

Con le seguenti istruzioni, l'avvolgimento della bobina è facile e rápido. Prima de inflare la macchina e lágo, avvolgere sempre la bobina.

1. Mettere il rocchetto di linea, nel perno portarocchetto.
2. Legarlo, fermamente, con il morsetto (fig.2), per impedire che il filo si incastri.
Nota: usare il morsetto di fili di seta, soltanto, per i citati fili e il morsetto di bobine, soltanto, per bobine.
3. Trascinare il filo, della bobina e metterlo, nella guida (fig. 3).
4. Arrotolare il filo, nel senso orario, intorno al tensore, del riempitore di bobina (fig. 4.)
5. Mettere il filo, nel piccolo foro, della bobina, da dentro in fuori (fig. 5).
6. Mettere la bobina, nell' asso del riempitore, trascinandolo verso la destra (fig. 6). Questo impedirà il movimento, dell'ago, automaticamente.
7. Tenendo la punta, del filo della bobina, al di sopra (fig.5), accendere la macchina e azionare il pedale. Dopo qualche giro, fermare la macchina e tagliare il filo, vicino al foro. Continuare a riempire, la bobina, fino alla fine. La bobina si fermerà, automaticamente, quando sarà piena.
8. Tagliare il filo (fig.7). Trascinare la bobina, verso sinistra; questo, aziona il movimento, dell'ago un'altra volta. Rimuovere la bobina del perno.

Opwinden van een klos

Het opwinder van een spoeltje gaat vlug en gemakkeljk ais u onderstaande aanwijzingen volgt. Wind alti jd eerst het spoeltje op voordat u de machine en de naald inri jgt.

1. Schuif de klos met garen op de klosas.
2. Schuif de klosouder (2) stevig over de rand van het klosje om te voorkomen dat de draad in de knoop raakt.
N.B.: Gebruik de juiste houder voor de maat van het spoeltje.
3. Voer de draad uit het klosje en haal deze door de draadgeleider (3).
4. Wind de draad rechtsom de veer van de spoelopwinder (4).
5. Haal het uiteinde van de draad vanuit de binnenkant door het kleine gaatje in de rand van het klosje (5).
6. Schuif het klosje op de klosas en duw het naar rechts. Dit zal automatisch de beweging van de naald isoleren.
7. Houdt het uiteinde van de draad vast en druk het voetpedaal in om de machine te laten lopen tot de gewenste hoeveelheid draad opgewonden is (De machine stopt automatisch met opwinden wanneer het klosje vol is).
8. Snij de draad af (7); duw het klosje weer terug naar links om de naald weer vrij te laten bewegen. Verwijder het klosje van de as.

Einsetzen der Spule

Die Maschine
zum Nähen
vorbereiten

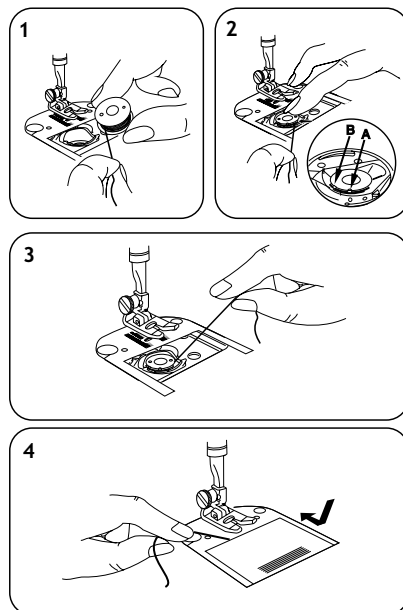
Nicht vergessen, bei allen Arbeiten im Bereich der Spule, die Maschine auszuschalten.

1. Den Pressfuß heben.
2. Das Handrad in Ihre Richtung drehen bis die Nadel sich in ihrer höchsten Position befindet.
3. Öffnen Sie die Schieberplatte und entfernen Sie dieses sowie die leere Spule.
4. Ungefähr 10 cm Faden aus der Ersatzspule ziehen und Spule in die Kassette einlegen.

Anmerkung:

Während des Abspulens, muss die Spule von rechts nach links drehen.

5. Spule festhalten, den Faden in die Kerbe (A) einführen. (Abbildung 2). Es ist sehr wichtig, dass der Faden richtig eingelegt wird, ansonsten hat der Faden keine Spannung.
6. Den Faden nach links (B) in die Kerbe führen (Abbildung 2), bis er in der Rille rauskommt. (Abbildung 3)
7. Achten Sie darauf, dass ein Stück Fadenende im Schlitz zwischen der Stichplatte der Schieberplatte verbleibt, setzen Sie die Schieberplatte wieder ein und schliessen Sie diese (Abbildung 4).



Occhielli a quattro tempi

La Sua macchina fa occhielli di qualsiasi tipo in soli quattro facili tempi.

1. Non c'è mai bisogno di muovere il tessuto o di riposizionare l'ago.
2. Fare sempre un occhiello di prova su un campione del tessuto.
3. Assicurarsi che la bobina contenga filo a sufficienza.
4. Per fare occhielli in punti difficili da raggiungere, trasformare il piano per il cucito a braccio libero.
5. Segnare la posizione dell'occhiello sul tessuto.

POSIZIONE CONSIGLIATE

Selezione punto: **occhiellatore (modulo 1)**

Ampiezza punto: **Automatico**

Posizione dell'ago: **Automatico**

Piedino: **per occhielli (L)**

Fase 1

1. Sollevare il piedino.
2. Mettere il tessuto sotto il piedino.
3. Centrare le tre linee di riferimento rosse (1) del piedino all'inizio dell'occhiello.
4. Girare la manopola dell'occhiellatore sul simbolo (1) dell'occhiello per la prima fase.
5. Posizionare l'ago nel tessuto al punto (2) girando il volantino verso sé stessi.
6. Cucire fino al punto (3).

Vier-fasen knoopsgat

Uw machine maakt knoopsgaten in elke door u gewenste grootte in slechts vier gemakkelijke fasen.

1. U hoeft nooit de stof te verschuiven of de naald opnieuw te plaatsen.
2. Maak altijd eerst een proefknoopsgat op een lapje van uw stof.
3. Let erop dat er voldoende garen op het spoeltje zit.
4. Bij het maken van knoopsgaten op moeilijk te bereiken plaatsen verandert u de machine in naaien met de vrije arm.
5. Teken de plaats van het knoopsgat op de stof af, zoals aangegeven in het patroon.

GEADVISEERDE INSTELLINGEN

Steekeuze: **knoopsgatsteek (Moduul 1)**

Steekbreedte: **reeds ingesteld**

Naaldstand: **reeds ingesteld**

Persvoet: **Knoopsgatpersvoet (L)**

Fase 1

1. Zet de persvoet omhoog.
2. Leg de stof onder de persvoet.
3. Plaats de 3 rode richtlijnen (1) van de voet in het midden rond de beginlijn van het knoopsgat.
4. Draai de knoopsgatknop naar het knoopsgatsymbool (1) voor de eerste fase.
5. Zet de naald in de stof bij punt (2) door het handwiel naar u toe te draaien.
6. Stik naar beneden tot punt (3).

Vierstufen- Knopflochstich

Ihre Nähmaschine näht Knopflöcher in jeder gewünschten Länge, und in vier einfachen Schritten Folgen sie die Anleitung bevor sie ihre Knopflöcher nähen.

- Der Stoff braucht nicht gedreht werden und die Nadelposition muß nicht verändert werden.
- Immer ein Probeknopfloch auf einen Stoffrest anfertigen.
- Auf der Spule muß noch ausreichend Faden sein.
- Werden Knopflöcher an schwer zugänglichen Stellen genäht, den Freiarm benutzen.
- Auf dem Stoff, die Stelle markieren auf der das Knopfloch genäht werden soll (Fig.1).

STICHMUSTER: KNOPFLOCH

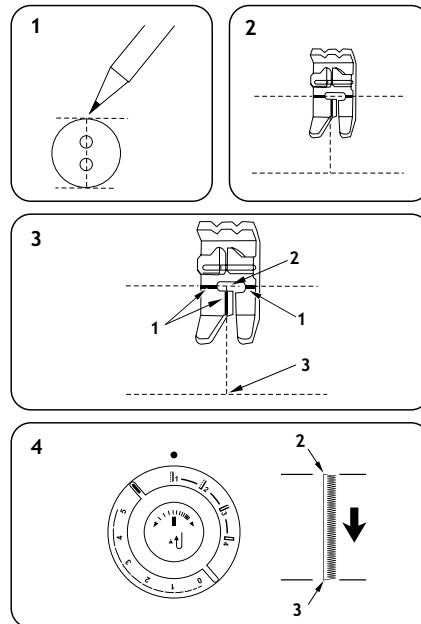
Nadelposition: Automatik

Stichbreite: Automatik

Nähfuß: Knopflochnähfußsohle (L)

Schritt 1

1. Den Nähfuß anheben.
2. Stoff unter den Nähfuß legen.
3. Die Markierung des Knopfloches von mitte bis an den Rand bestimmen, und auf die drei roten Markierungen (1) des Nähfuß ausrichten.
4. Den Stichlängewähler auf das Knopfloch-symbol (1) stellen.
5. Am Handrad drehen, bis die Nadel in Punkt (2) einsticht.
6. Bis Punkt (3) nähen.



Inserimento della bobina

Ricordarsi di spegnere la macchina sempre prima di utilizzare l'area della bobina.

1. Sollevare il piedino.
2. Girare il volantino verso sè stessi finché l'ago stia nella sua posizione più alta.
3. Aprire, ritirando il visore e la bobina, vuota.
4. Tirare 10 cm di filo dalla bobina carica ed inserirla nella sua scatola, come indicato (fig. 1).

Nota:

Nello svolgersi, la bobina deve girare nel senso antiorario.

5. Tenendo la bobina nel suo posto, portare il filo nella tacca (A) e poi in basso attraverso la scanalatura verso sinistra e attorno alla tacca (B). È molto importante che la macchina si trovi correttamente inflata, all'inverso no avrà tensione nel filo.
6. Tirare parecchi centimetri di filo in senso diagonale attraverso la bobina verso la parte posteriore della macchina (fig. 3).
7. Lasciare un pezzo di filo, al di fuori, rimettere e chiudere il visore (fig. 4).

Inzetten van een spoeltje

Vergeet niet de machine uit te zetten terwijl u in de buurt van de spoel werkt.

1. Zet de persvoet omhoog.
2. Draai het handwiel naar u toe tot de naald in zijn hoogste stand staat.
3. Open het klokapje en verwijder dit zowel als het lege kloosje.
4. Trek 10 cm garen van het in te zetten spoeltje en zet het spoeltje in de huls, zoals afgebeeld.

Opmerking:

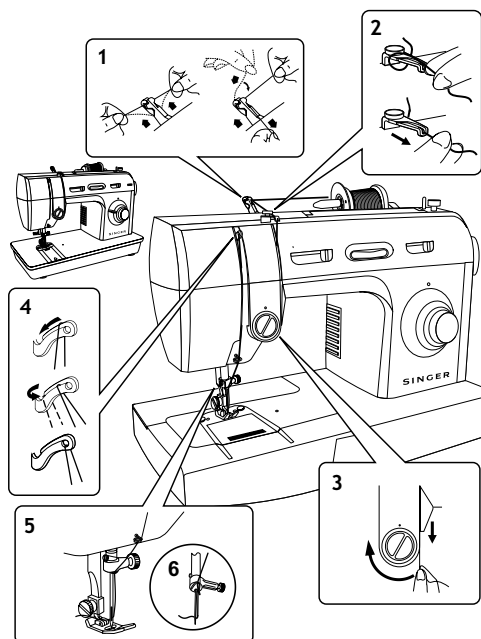
Zolang wordt afgespoeld, zal de spoel van de rechter tot aan de linker zijde draaien.

5. Houd het spoeltje op zijn plaats, breng de draad in de inkeping (A) en dan door de gleuf naar links en rondom in de gleuf (B). Doe de glijplaat open en verwijder de lege spoel.
6. Trek een eindje draad schuin over het spoeltje naar de achterkant van de machine (3).
7. Houd de draad vast aan de buitenkant, zet het kapje terug en sluit het (afbeelding 4).

Einfädeln der Nähmaschine

Die Maschine zum Nähen vorbereiten

1. Garn auf Garnrollenstift aufsetzen. Achten Sie darauf, den korrekten Garnrollenhalter zu wählen, damit die Spule ausreichend befestigt ist.
2. Nähfuss anheben und Handrad drehen, bis der Fadengeber in der höchsten Position ist.
3. Den Faden zunächst durch den unteren Schlitz der Fadenführung ziehen. Dann durch den oberen Schlitz, dabei den Faden nach rechts herum führen (Abbildung 1).
4. Den Faden von unten nach oben durch die zweite Fadenführung führen (Abbildung 2).
5. Den Faden um die Fadenspannung führen, so dass er zwischen die beiden Spannungsscheiben gleitet (Abbildung 3).
6. Den Faden an der Garnrolle festhalten und das Fadenende leicht nach oben ziehen, wodurch die Fadenanzugsfeder angehoben wird (Abbildung 4) und der Faden in das Gehäuse gleitet (Abbildung 5).
7. Faden wie in Abbildung 6 abgebildet in den Fadengeber einfädeln.



Applicare i bottoni

REGOLAZIONI INIZIALI

Tipo di punto: Cucitura dritta

Posizione dell'ago: Sinistra

Amplezza del punto: Cucitura dritta

Piedino: Applicare i bottoni (H).

1. In modelli che possiedono Drop Feed opzionale, si deve muovere la leva verso la sinistra per abbassare i denti. Negli altri modelli usare l'accessorio per coprire i denti.
2. Portare il filo della bobina sopra, tramite il foro del copri-trasportatore della stessa forma che passando il filo o cambiando la bobina (figura 1).
3. Mettere il tessuto e il bottone sotto il piedino di pressione a scatto. Girare il volantino verso sé stessi, verificando se l'ago sta entrando nel centro del foro sinistro del bottone (figura 2).
4. Abbassare il piedino di pressione a scatto e fare qualche punto.
5. Girare il volantino verso sé stessi, finché l'ago sia fuori dal bottone. Muovere il selettore della ampiezza del punto finché l'ago si allinea con il foro destro del bottone (Fig. 3)
6. In questa posizione, fare qualche punto (Fig. 4).
7. Per fissare la cucitura, girare un'altra volta il volantino finché l'ago sia fuori dal tessuto, regolare il selettore dell'ampiezza del punto in cucitura retta e fare più qualche punto.
8. Per i bottoni con 4 buchi, ripetere l'operazione con gli altri due buchi.

Een knoop bevestigen

VOORBEREIDING

Patroon: rechte steken

Naaldpositie: links

Steekwijde: rechthoekig stikken

Voet: Regelaar voor naai-persvoet (H)

1. Beweeg de afstelhen del (optionel) naar links om de transporteur te verzenken. In modellen zonder afstelhendel, toevoer dekplaat en knop-naai voet inbrengen.
2. De draad van de garenklos moet naar boven gebracht worden door de opening in de toevoer-plaat, op dezelfde manier zoals bij het doorvoeren van het draad of uitwisselen van de klos (illustratie 1).
3. De stof en de knoop onder de persvoet plaatsen. Draai het handwiel je in uw richting, nazien of de naald door het midden van de linker opening van de knoop ingevoerd wordt (illustratie 2).
4. Verlaag de persvoet en neem een bundel steken.
5. Draai het handwiel je in uw richting tot de naald de knoop heeft verlaten. De steekwijde instellen tot de naald de rechter opening van de knoop bereikt (illustratie 3).
6. Bij deze stand nog enige steken maken (illustratie 4).
7. Om sneller te naaien moet men het handwiel je opnieuw draaien tot de naald uit de stof is verwijderd, de steek-wijde instellen om de rechte steek-positie te bereiken en nog enige steken uitvoeren.
8. Voor knopen met vier openingen, moet men de operatie met de 2 overige openingen herhalen.

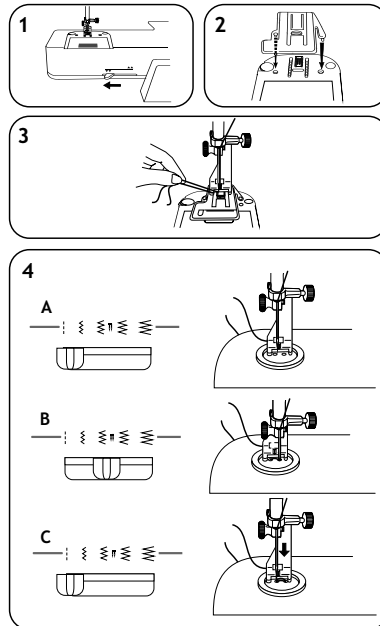
Occhiello e bottone
Knoopgaten en knopen

Knöpfe Annähen

ANFANG EINSTELLUNGEN

Stichtyp: Geradenäht
 Nadelposition: Links
 Stichbreite: Geradenäht
 Knopfannäfuß (H)

- Bei Modellen die eine wahlweise Absenkung des Transporteurs besitzen, muss der Hebel nach links bewegt werden, um den Transporteur abzusenken. Bei allen anderen Modellen, verwenden Sie die Abdeckplatte um den Transporteur abzusenken.
- Spulenfaden durch das Loch der Transporteur Abdeckplatte nach oben holen wie beim Herausholen des Spulenfadens. (Fig. 1)
- Stoff und Knopf unter den Nähfuß legen. Das Handrad nach vorne drehen, und darauf achten, daß die Nadel in das linke Knopfloch einsticht. (Fig. 2)
- Nähfuß absenken etwa drei Stiche nähen.
- Das Handrad nach vorne drehen bis die Nadel wieder nach oben kommt und über dem Nähfuß steht. Die Nadel durch Verstellen des Stichbreitenwähler über das rechte Loch des Knapfes einstechen lassen. (Fig. 3)
- In dieser Stelle einige Stiche nähen (Fig. 4)
- Zum Nahtfestigen das Handrad drehen bis die Nadel nach oben kommt. Stichbreitenwähler in gerade Stichstellung bringen und einige Stiche nähen.
- Knöpfe mit 4 Löchern an den anderen beiden Löchern die Arbeit wiederholen.



Infilatura della macchina

- Mettere il rocchetto di filo sul portarocchetto. Fissarlo con il fermarocchetto più adatto al rocchetto utilizzato.**
- Sollevarlo il piedino e la leva tendi filo nella posizione più alta girando il volantino verso sé stessi.**
- Tirare il filo del rocchetto e passarlo prima nell'apertura inferiore del guida filo, dopo nell'incisione superiore, dalla sinistra alla destra, facendo il giro (Fig. 1).**
- Passare il filo nell'altro guida filo, inserendolo dal basso verso l'alto (Fig. 2)**
- Passare il filo intorno alla manopola tensione filo, di forma che rimanghi fra i dischi di tensione (Fig. 3).**
- Tirare il filo lentamente verso l'alto, alzando la molla (Fig. 4) e permettendo che il filo scivoli dentro il protettore (Fig. 5)**
- Passare il filo dentro il tendi filo, come nell'illustrazione (Fig. 6).**

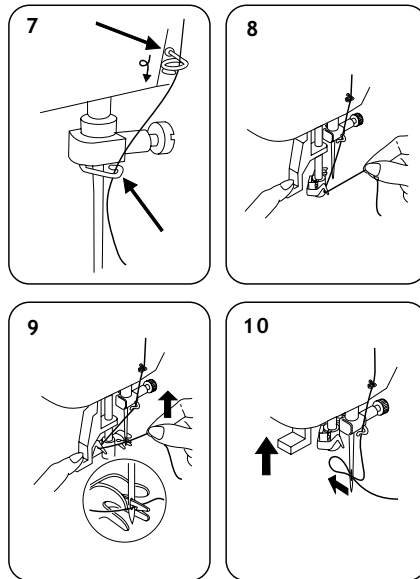
Inrijgen van de machine

- Plaats de spoel pin. Gebruik de juiste spoel pin houder om de spoel goed vast te houden.
- Til de drukvoet op, en draai de handwiel naar u toe totdat de draad aantrekkeboom de hoogste stand heeft bereikt.
- Haal het garen eerst door de lagere gleuf van de garenleider. Daarna door de hogere gelegen gleuf, leid het garen naar rechts en rondom (afbeelding 1).
- Haal het garen door de tweede garenleider, door het inzetten van onder naar boven. (afbeelding 2).
- Haal de garen rond de spanning, opdat deze door de spanningschijven glijd. (afbeelding 3).
- Houd de spoel stil met u rechter hand en trek het garen een klein beetje naar boven, door het optillen van de veer (afbeelding 4) hiermee glijd de garen in het beschermonderdeel. (afbeelding 5).
- Leid het garen door de aantrekkeboom zoals weergegeven in afbeelding 6.

8. Um den Faden durch die spiralförmige Fadenführung zu fädeln, legen Sie ihn von links an, führen Sie zweimal mit der Hand eine Bewegung im Uhrzeigersinn aus. Der Faden soll in die Mitte der Spirale gleiten (Abbildung 7).
9. Den Faden durch die letzte Fadenführung ziehen und die Nadel mit dem Handrad in die höchste Position drehen. Nähfuß absenken.
10. Fadeneinfädungshebel ein wenig absenken und den Faden wie in der Abbildung 8 dargestellt durch die Führung ziehen. Fadeneinfädungshebel weiter absenken, bis der Haken das Nadelöhr passiert.
11. Faden durch den Haken führen und leicht nach oben ziehen (Abbildung 9).
12. Hebel leicht nach oben ziehen und der Faden wird automatisch durch das Nadelöhr gezogen.
13. Der Faden wird eine Schlaufe bilden. Ziehen Sie etwa 10 cm Faden heraus und öffnen Sie die Schlaufe mit den Fingern.

Hinweis:

Wie empfohlen hierbei die Maschine auf Geradstich einzustellen, die Nadel mittig und in der höchsten Stellung zu plazieren und den Nähfuß abgesenkt zu halten, um das Einfädeln zu erleichtern.



Punto a smerlo

L'obiettivo del punto a smerlo è evitare che i bordi del tessuto si sfilino. Per fasciare i bordi del tessuto con una cucitura, utilizziamo lo zigzag.

REGOLAZIONI INIZIALI RACCOMANDATE

Tipo di punto: Zigzag

Posizione dell'ago: Centrale

Lunghezza del punto: 1 - 2

Ampiezza del punto: Regolabile

Piedino: Uso generale

1. **Mettere il tessuto sotto il piedino a scatto, posizionando il bordo del tessuto nel centro dell'apertura del piedino (fig. 1).**
2. **Regolare l'ampiezza del punto de modo che un punto penetri nel tessuto e l'altro fuori (fig. 2). Così, riusciamo a far che il filo "fasci" il bordo del tessuto.**

Afwerking

Afwerken wordt gebruikt, om het uitfransen van kanten de vermijden. Om de stofhoeken met een steek samen te brengen, moet zigzag-naaien gebruikt worden.

AANBEVOLEN AANVANGSINSTELLINGEN

Patroon: ZigZag-steek

Naaldpositie: central

Steeklengte: 1-2

Steekbreedte: naar wens

Voet: voor algemeen gebruik

1. **De stof onder de persvoet leggen, de rand van de stof in het midden van de voet grendel zoals in de illustratie 1 wordt getoond, brengen.**
2. **De steekwijdte instellen zodat een steek in de stof komt te liggen en de andere buiten, zoals in de illustratie 2 wordt getoond. Deze procedure laat toe dat de draad de rand van de stof samenvoegt.**

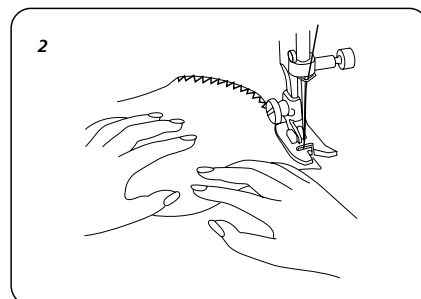
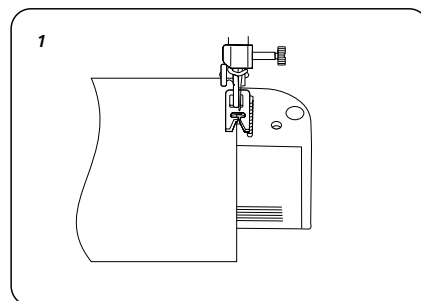
Saeumen

Saeumen wird dazu benutzt, dass die Stoffenden nicht ausfransen. Um die Stoffecken mit einem Stich zusammenzubringen, muss der Zick-Zack-Stich benutzt werden.

EMPFOHLENE ANFANGSEINSTELLUNGEN

Vorlagen: Zick-Zack-Stich
Nadelposition: Mitte
Stichlaenge: 1-2
Stichbreite: nach Wunsch
Fuss: allgemeiner Gebrauch

1. Den Stoff unter den Pressfus legen, den Stoffrand in die Mitte des Fussriegels setzen, so wie in Abbildung 1 gezeigt wird.
2. Die Stichbreite einstellen, damit ein Stich sich im Stoff befindet und der andere ausserhalb, so wie gezeigt in Abbildung 2. Dieser Vorgang macht es moeglich, dass der Faden die Ecke des Stoffes zusammenhaelt.



8. Per passare il filo dal guidafilo spirale, iniziare dalla sinistra, facendo un movimento circolare con la mano, nel senso orario, due volte. Il filo deve scivolare verso il centro della spirale (Fig.7).

9. Passare il filo nell'ultimo guidafilo. Girare il volantino verso sè stessi, finché l'ago se trovi nella sua posizione più alta. Abbassare il piedino.

10. Abbassare soavemente la leva del passante automatico del filo e passare il filo nel guidafilo d'accordo con la figura (Fig.8). Continuare spingendo la leva finché il gancio passi presso il foro dell'ago.

11. Inserire il filo nella ripiegatura del gancio e tenerlo soavemente all'alto (Fig.9).

12. Lasciare soavemente la leva e il filo verrà messo nel foro dell'ago automaticamente.

13. Il filo formerà un laccio indietro. Tirare il filo circa 10.cm per disfare il laccio (Fig.10).

Nota: Raccomendiamo lasciare la macchina nella posizione di cucitura dritta, l'ago nella posizione centrale e nella sua posizione più alta e il piedino abbassato per diventare quest'operazione più facile.

8. Om het garen door de spiraalvormige garenleider te brengen, begin de handeling aan de linker kant, door tweemaal met de hand een ronde beweging met de richting van de klok te maken. Het garen zal in het midden van de spiraal glijden (afbeelding7).

9. Leid het garen door de laatste garenleider en draai de handwiel naar u toe totdat de naald in de hoogste stand staat. Druk op de drukvoet.

10. Verlaag de naald inrijgstuk een klein beetje naar beneden en leid het garen door de leider zoals in afbeelding 8 weergegeven. Blijf doorgaan met het verlagen van de hefboom totdat de haak in het oog van de naald zit.

11. Plaats het garen in de haakgleuf en leid het een klein beetje naar boven. (afbeelding9).

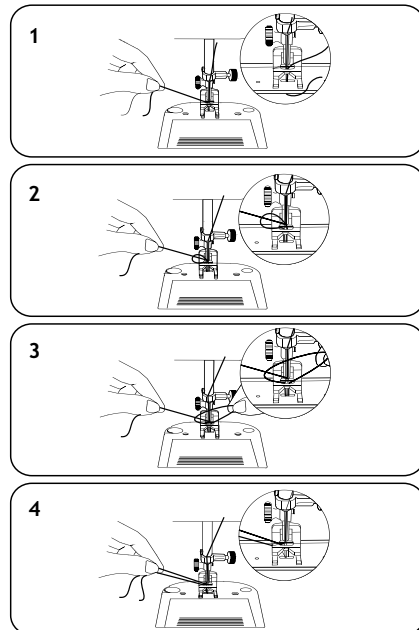
12. Maak de hefboom een ietwat los en het garen zal automatisch door de naald doog gaan.

13. Het garen zal een lus maken. Trek de lus ongeveer 10 cm, door deze met u vingerste openen.

Opmerking: Om deze handeling te vergemakkelijken raden wij u aan de machine in de rechte stik positie te zetten, de naald central en op de hoogste stand, en de drukvoet ingedrukt.

Heraufholen des Spulenfadens

- Den Oberfaden leicht in der linken Hand halten.
 - Das Handrad drehen bis die Nadel in das Loch der Stichplatte einsticht.
- Weiter am Handrad drehen, bis sich die Nadel wieder über der Stichplatte befindet.
 - Leicht am Oberfaden ziehen, bis der Spulenfaden in Form einer Schlinge erscheint.
- Den spulenfaden nach oben ziehen und die Schlinge öffnen.
- Den Oberfaden durch den Schlitz im Nähfuß führen.
 - Beide Fäden unter dem Nähfuß nach hinten führen.



Punto invisibile

Il punto invisibile è molto adatto a fare orli durabili, sostituendo la cucitura manuale.

REGOLAZIONI RACCOMANDATE

Tipo di punto: invisibile (lettera B - modulo 1)
Posizione dell'ago: Centro
Ampiezza del punto: aggiustabile
Lunghezza del punto: 2-3
Piedino: speciale al punto invisibile

- Piegare l'orlo e imbastire a 1 cm dall'orlo (Fig.1).**
- Piegare la parte posteriore dell'orlo, come mostra l'illustrazione (Fig.2).**
- Porre l'orlo piegato sotto la guida del piedino di pressione a scatto. Cucire usando punti larghi per cucire il margine dell'orlo già piegato (Fig.3).**
- Girare il tessuto al dritto (Fig.4) e stirarlo.**

Blindsteek

Blindzoom stikken is ideaal voor het maken van zomen en vervangt het naaien met de hand.

AANBEVOLEN INSTELLINGEN

Patroon: Blindzoom stek (Letter B - Moduul 1)
Naaldstand: centraal
Steekwijdte: in te stellen
Steeklengte: 2-3
Voet: voor speciaale functies van blindstikken

- Vouw de zoom naar de verkeerde kant. Zet vast met spelden of rijgsteek (illustratie 1).**
- Vouw de zoom terug zoals aangegeven (illustratie 2).**
- Plaats de gevouwen kant tegen de persvoetgeleider. Naai zodanig dat de brede steken in de rand van de vouw komen (illustratie 3).**
- Draai de stof naar de goede zijde (illustratie 4) en strijk deze.**

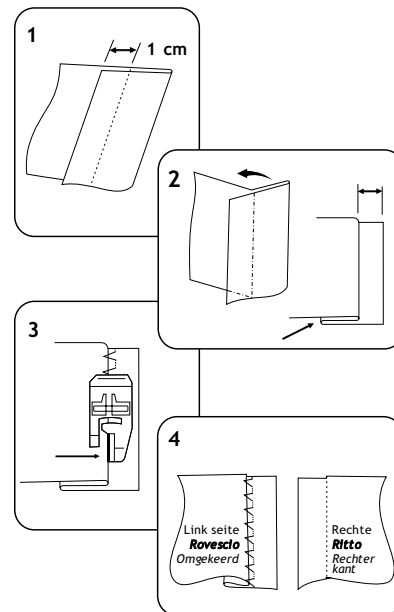
Unsichtbare Stiche

Der Blindstich ist sehr geeignet zum Säumen

EMPFOLLENDE EINSTELLUNGEN

Stichtyp: Blindstich (B - Vorlage 1)
Nadelposition: Mitte
Stichbreite: Verstellbar
Stichlänge: 2 - 3

1. Zum Säumen den Stoff umlegen und Etwa: 1 cm vom Rand Abheften (Fig.1)
2. Den Saum nach hinten umlegen wie abbildung (Fig.2)
3. Den Umgelegten Saum auf dem Führer des Nähfuß legen, und mitt breiten stichen Nähen für den umgelegten rand das Säumers befestigen (Fig.3)
4. Den Stoff nach die rechte seite drehen (Fig.4) und Ausbügeln.



Portare sopra il filo della bobina

1. **Tenere, senza tirare, il filo dell'ago con la mano sinistra.**
 - Girare lentamente il volantino verso sé stessi abbassando l'ago dentro il foro della placca.
2. **Continuare l'operazione finchè l'ago non si solleva al di sopra della placca d'ago.**
 - Tirare delicatamente il filo dell'ago e portare in alto il filo della bobina in un cappio.
3. **Aprire il cappio con le dita per trovare il capo del filo della bobina.**
4. **Tirare il filo dell'ago attraverso l'apertura laterale sinistra del piedino.**
 - Tirare entrambi i filli verso la parte posteriore della macchina.

Omhooghalen van de spoeldraad

1. Houd de bavendraad losjes met uw linkerhand vast (illustratie 1).
 - Draai het handwiel langzaam naar u toe, zodat de naald in het gaatje in de plaat komt.
2. Ga hiermee verder tot de naald boven de steekplaat uitkomt (illustratie 2).
 - Trek zachtjes aan de bovendraad en breng de spoeldraad in een lus omhoog.
3. Open de lus met uw vingers om het eind van de spoeldraad te vinden. (illustratie 3).
4. Trek de bovendraad door de opening aan de linker kant van de persvoet (illustratie 4).
 - Trek beide draden naar de achterkant van de machine.

Einstellen der Fadenspannung

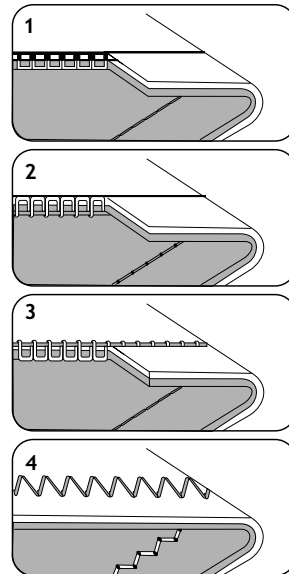
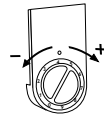
Einen Saum
verarbeiten

Die Fadenspannung ist wichtig weil zuviel oder zuwenig Spannung kann den Stoff zusammen ziehen oder eine lockere Naht Nähen, testen sie den Stoff und das Garn vorher.

Eine perfecten Naht (Fig.1) mit der richtigen Fadenspannung verschlingen sich Ober- und Unterfaden in der Mitte zwischen den beiden Stofflagen, ohne Schlaufen ziehen oder Zusammenziehen.

Beim Geradstich

Um die Spannung zu verringern, den Spannungswähler auf eine niedrigere Zahl stellen. Eine zu geringe Spannung verursacht eine zu lockere Naht (Fig.2) und es können sich Schlingen bilden. Um die Spannung zu erhöhen, den Spannungswähler auf die größere Zahl stellen, zu große Spannung ziehe den Stoff zusammen (Fig.3).



Beim Zick-Zack-Stich

Eine korrekte eingestellte Fadenspannung bildet einen gleichmäßigen, glatten Stich (Fig.4) mit dem Ober- und Unterfaden die Ecken von Zick-Zack festigen. Eine zu hohe Spannung zieht den Stoff zusammen. Um eine geringere Spannung einzustellen, den Spannungswähler auf eine niedrigere Zahl stellen. Eine zu geringe Spannung ergibt eine zu lockere Naht. Um die Spannung zu erhöhen, den Spannungswähler auf eine höhere Zahl stellen.

Flexibele steken

Modul 2 - Exclusief voor model 9876 (36 steken)

STEEK	Recht elastische steek	Draad klem steek	"X" elastische steek	Strenge elastische steek	Denneboom-steek	Strenge elastische afwerksteek	Papegaai-steek	"Ariel" steek	Kasteel-steek
	=====	~~~~~	XXXX	~~~~~	AAA	~~~~~	~~~~~	~~~~~	~~~~~
Naaldstand	↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓
Steek-breedte									
Regelaar	A	A	B	C	D	E	F	G	H
Steeklengte	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙
Persvoet	Speciale	Speciale	Speciale	Speciale	Speciale	Speciale	Speciale	Speciale	Speciale
Toe-passingen	Ideaal voor elastische stikwerk	Rand decoratie	Decoratief stikken	Elastische stikken in stoffen met zware steken	Ornament bij een komst van stikwerk	Flexistek-patronen	Decoratieve randen	Bij een komst van rand tot rand	Decoratief stikken

Rechtelijnig
andere steek-
soorten

Versierende steken

Modul 2 - Exclusief voor model 9876 (36 steken)

STEEK	Rechtsteek	Heuvelsteek	Muren van troje-steek	Diamandsteek	Zand kasteelsteek	Veel zedig "M" steek	Trapsteek	Zansopganzsteek	Platt formsteek
Naaldstand									
Steek-breedte									
Regelaar	Alle	A	B	C	D	E	F	G	H
Steeklengte	Alle afstellingen								
Persvoet	Gewone	Gewone	Gewone	Gewone	Gewone	Gewone	Gewone	Gewone	Gewone
Toe-passingen	Algemeen naaiwerk	Gevouwd mooi bij elkaar gemaakt	Appliqué	Decoratief stikken	Classique ornament stikken	Ornament stikken	Decoratief stikken	Verstellen opnaaien	Decoratief stikken

Come regolare la tensione del filo

La tensione corretta è importante perché, poca o troppa tensione, produrrà cucitura lenta o arriccerà il tessuto. Fare una prova prima con un campione del tessuto e del filo che si pretende usare.

Un punto perfetto e ben bilanciato (fig.1) avrà il nodo localizzato tra le due facce del tessuto, senza lacci apparenti e senza arricciature.

Per cucitura diritta

Per diminuire la tensione, girare il dial verso un numero minore. Poca tensione produrrà ponti lenti (fig. 2) a forma di lacci nella sua cucitura. Per aumentare la tensione, girare il dial verso un numero maggiore. Molta tensione arriccerà il tessuto (fig. 3).

Per cucitura zig zag

La tensione corretta deve produrre un punto delicato e regolare, con le linee superiore e inferiore unendo gli angoli dello zig zag (fig. 4).

Molta tensione produrrà un punto molto stretto, arricciando il tessuto. Per ridurre la tensione, passare il marcatore a un numero minore. Poca tensione darà origine a un punto lento. Girando il selettore verso un numero maggiore Lei aumenterà la tensione.

De draad-spanning instellen

De correcte spanning is een belangrijke factor want te weinig spanning of te veel spanning kann losse steken veroorzaken of kreukels van de stof. Test op een stofmonster, dat u wilt gebruiken.

Een perfecte, goed uitgebalanceerde steek (illustratie 1) legt het verband tussen twee stoflagen bovenop elkaar zonder loops en aan de bovenkant of bodem zonder kreukels.

Voorwaartse rechte steken.

Teneinde de spanning te verlagen, de regelaar op een lager nummer zetten. Een kleine spanning zal een losse steek veroorzaken (illustratie 2), met lussen in uw zoom. Voor het verhogen van de spanning, een hogere nummer kiezen. Een te hoge spanning zal kreukels verurzaaken (illustratie 3).

Voor zigzag-steken

Een correcte spanning zal gladde en effen steken met de naald en de spoel-draden die de einden van de zigzag-steken verbinden (illustratie 4).

Een te grote spanning veroorzaakt een vaste steek, met als gevolg kreukels in die de stof. Om de spanning te verminderen, een lager nummer kiezen. Te weinig spanning heft een losse steek als gevolg. De spanning-verhogen door het kiezen van een hogere nummer.

Stoff, Garn und Nadeltabelle

Die Wahl von Nadel und Faden wird durch den zu nähenden Stoff bestimmt.

Diese Tabelle, neben an, hilft bei der Auswahl der richtigen Nadel und der geeigneten Nähgarns. Wir empfehlen als Ober- und Unterfaden immer das gleiche Garn zu benutzen.

Die Stoffe können aus verschiedenen Fasern hergestellt sein z. B. Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle, Chemiefasern und Fasermischung. Die Stoffe sind nach Gewicht geordnet.

Hinweis: Benutzen Sie nur Singer Nadeln und keine krumme Nadel benutzen. Wasserdichte Stoffe oder metallisierte Stoffe sind nicht empfohlen.

Stoff (wie gewicht) Tessuto (secondo il peso) Stof naar gewicht.	Garn Filo Garn	Nadel Ago Naalden	
		Typ Tipo Type	Stärke Misura Maat
Leicht Batist, Chiffon, Krepp, Seide	Polyester mit Baumwolle umspinnen oder Polyester 100% oder Mercerisiertes Baumwollgarn der Stärke 60.*	2020	11/80
Leggero Batista, Chiffon, Crêpe, Seta	Poliestere attorcigliato Cotone o 100% Poliestere o Mercerizzato 60*		
Lichtgewicht Batist, Chiffon, Crepe, Zijde Draad	In katoen verwerkte polyester of 100% polyester of samenstelling #60*	2020	14/90
Mittel Schwer Leinen, Percal, Pique Lode, Samt, Microfiber	Polyester mit Baumwolle umspinnen oder Polyester 100% oder Mercerisiertes Baumwollgarn der Stärke 50.*		
Medio Lino, Percale, Piqué, Casimira, Velluto, Microfibra	Poliestere attorcigliato Cotone o 100% Poliestere o Mercerizzato 50*	2020	16/100
Mittengewicht Linnen, Percal, Piqué, Moesseline, Microvezel	In katoen verwerkte polyester of 100% polyester of samenstelling #50*		
Schwer Gabardine, Tweed, Leichter Leinwand, Jeansstoffe, Serg, Gingham	Polyester mit Baumwolle umspinnen oder Polyester 100% oder Mercerisiertes Baumwollgarn der Stärke 40.*	2020	16/100
Medio Pesante Gabardine, Tweed, Cotonia leggera, Jeans, Sargia, Côtelé	Poliestere attorcigliato Cotone o 100% Poliestere o Mercerizzato 40*		
Medium zwaar Gabardine, Tweed, gebruiken, LichtfuttaDuck, Denim, Gingham	In katoen verwerkte polyester of 100% polyester of samenstelling #40*	Runder Spitz 2045	11/80 14/90 16/100 18/110
Strick Feste Strickmaschinen, Doppel Strickmaschinen, Jersey, Strick	Polyester mit Baumwolle umspinnen oder Polyester 100% oder Nylon		
Lavori a maglia Maglie Medie, Maglie Sportive, Jersey Tessuto a maglia	Poliestere attorcigliato Cotone o 100% Poliestere o Nylon	Punta 5fera 2045	
Gestikt Enkele steken, Dubbele steken, Jersey, Tricot	In katoen verwerkte polyester of 100% polyester of nylon	Ball Point 2045	

* Nicht für dehnbare Stoffe empfohlen.

* **Non consigliato per tessuti elastici**

* **Worden niet aanbevolen voor elastische weefsels**

Punti flessibili

Módulo 2 - Esclusivo per il modello 9876 (36 puntos)

PUNTO	Punto dritto elastico	Punto incasso del filo	Punto elastico "X"	Punto elastico forte	Punto spino	Punto finitura forte	Punto papagallo	Punto "ariel"	Punto castello
	=====								
Posizione dell'ago									
Ampiezza del punto									
Lettera del selettore	A	A	B	C	D	E	F	G	H
Lunghezza del punto									
Piedino	Uso Generale	Uso Speciale	Uso Speciale	Uso Speciale	Uso Speciale	Uso Speciale	Uso Speciale	Uso Speciale	Uso Speciale
Applicazione	Ideale per cucire cuciture elastiche	Decorazione degli orli	Cucitura decorativa	Cuciture elastiche in tessuti di punti pesanti	Unione decorativa di cuciture	Cucitura flessibile	Orli decorativi	Unione di orlo a orlo	Cucitura decorativa

Cucitura di punto a zig-zag e altri punti
Bechtelen en zigzag naai
andere kenek
soorten

Punti decorativi

Modulo 2 - Esclusivo per il modello 9876 (36 puntos)

PUNTO	Punto diritto	Punto collina	Punto muraglia di troia	Punto diamante compatto	Punto castello di sabbia	Punto "M" multiplo	Punto gradino	Punto alba	Punto piattaforma
Posizione dell'ago									
Ampiezza del punto									
Lettera del selettore	Qualsiasi	A	B	C	D	E	F	G	H
Lunghezza del punto	Qualsiasi regolaggio								
Piedino	Uso Generale	Uso Speciale	Uso Speciale	Uso Speciale	Uso Speciale	Uso Speciale	Uso Speciale	Uso Speciale	Uso Speciale
Applicazione	Cucitura Generale	Orlo perfettamente formato	"Appliquè"	Cucitura decorativa	Cucitura classica decorativa	Cucitura decorativa	Cucitura decorativa	Applicare remmendi	Cucitura decorativa

Tabella di tessuto, filo e ago

L'ago e il filo devono essere scelti d'accordo con il tessuto ad essere cucito.

La tabella affianco è una guida pratica per la scelta dell'ago e del filo. Consultarla sempre prima di cominciare una cucitura. Ricordarsi che è necessario usare lo stesso tipo di filo nell'ago e nella bobina.

I tessuti possono essere di qualsiasi tipo di fibra: cotone, lino, seta, lana, sintetico, rayon o misto. Questi tessuti sono elencati secondo il loro peso.

Nota: Utilizzare soltanto aghi originali SINGER. Non usare aghi storti o di altri fabbricanti. Non raccomandiamo l'uso di tessuti di gomma o metallizzati. Fili metallici possono compromettere la qualità della cucitura e provocare logorio prematuro dei pezzi della Sua macchina da cucire.

Stof, draad en naald-tabel

De naald en de draad die u zoekt, zijn afhankelijk van de uitgekozen stof.

De tabel is een praktische hulbron voor het uitkiezen van naald en draad. Voor het begin van een naiproject, moet men altijd naar de tabel verwijzen. U moet er zeker van zijn, dat u dezel fde dikte en type van het garen in de naald en klosje gebruikt.

De stof kan van iedere soort vezel zijn: katoen, linnen, zijde, wol, rayon en mengsels daarvan. Zij worden volgens gewicht ingedeeld.

Opmerking: Zie na of u een originele SINGER-naald gebruikt. Gebruik geen kromme naalden die door een andere leveranciers gemaakt zijn. Wij bevelen aan, water-dichte stoffen of metaal niet te gebruiken. Een metaal-draad kan de naai- kwaliteit bein-vloeden en slijtage veroorzaken in uw naaimachine.

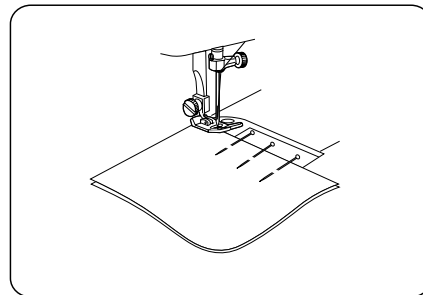
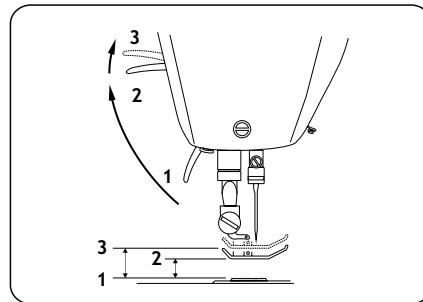
Nähen einer Naht

Eine gerade, korrekte Naht läßt sich leicht nähen, wenn Sie nachfolgende Ratschläge beachten

Stoff unter den Nähfuß legen

Die meisten Stoffe können mit dem Lüfterhebel (1) in Rasterstellung (2) unter den Nähfuß gelegt werden. Ist der Stoff sehr dick oder es soll ein Stick- und Stopfring unter den Nähfuß gelegt werden, so kann der Lüfterhebel (1) in Rasterstellung (3) gebracht werden, wodurch sich der Abstand zwischen Stichplatte und Nähfußsole nochmals vergrößert.

- Stellen Sie den Lüfterhebel ganz nach unten, und die Nähmaschine ist nähbereit.



Heften

Das Heften mit Stecknadeln und das Heften mit Nadel und Faden sind einfache Möglichkeiten, um vor der Maschinennaht eine provisorische Nahte zu erhalten.

- Wenn Sie mit Stecknadeln heften, stecken Sie diese auf die Nahtlinie. Die Stecknadeln dürfen NIEMALS an der Unterseite des Stoffes mit dem Transporteur in Berührung kommen. Nähen Sie nicht über Stecknadeln hinweg, entfernen Sie diese beim nähen.
- Wenn Sie von Hand mit Nadel und Faden vorheften, machen Sie lange und lockere Stiche, die sich später leicht entfernen lassen.

Stretchstiche

Vorlage 2 Ausschliesslich für das Modell 9876 (36 stichmuster)

STICH-MUSTER	Elastische-Geradstich	Girlandenstich	X-Stretchstich	Stretchstich	Baumstich	Fester Überwendlingstich	Fesselstich	Arielstich	Burgenstich
								
Nadelposition									
Stichbreite									
Buchstabe zum Wählen	A	A	B	C	D	E	F	G	H
Stichlänge									
Nähfuß	Universal	Spezial	Spezial	Spezial	Spezial	Spezial	Spezial	Spezial	Spezial
Anwendung	Dehnbare und Haltbare Naht	Ziernähte Bordüren	Ziernähte Patchwork	Dehnbare und Haltbare Naht	Ziernähte	Ziernähte	Ziernähte	Zusammennähen von Stoffkanten	Ziernähte

Dekorative stiche

Vorlage 2 Ausschliesslich für das Modell 9876 (36 stichmuster)

STICH- MUSTER	Gerade- stich	Langetten- stich	Trojastich	Karostich	Sandburg- stich	M-Stich	Stufenstich	Blitzstich	Plattform- stich
Nadel- position									
Stichbreite									
Buchstabe zum Wählen	A	A	B	C	D	E	F	G	H
Stichlänge	Jede Position								
Nähfuß	Universal	Spezial	Spezial	Spezial	Spezial	Spezial	Spezial	Spezial	Spezial
Anwendung	Allgemeine Näh- arbeiten	Ziernähte	Applica- tionen Ziernähte	Ziernähte	Ziernähte	Ziernähte	Ziernähte	Flicken Ausbessern	Ziernähte

Esecuzione di una cucitura

Seguendo le sottoelencate istruzioni è possibile eseguire facilmente e accuratamente le cuciture.

Posizionamento del tessuto sotto il piedino

Quasi tutti i tessuti possono essere messi sotto il piedino sollevando la leva alza-piedino (1) fino alla posizione alta normale (2) dove si blocca. Quando invece si usano tessuti grossi, o più strati o un cerchietto da ricamo, è necessario sollevare la leva alza-piedino fino alla posizione massima (3) per aumentare lo spazio tra il piedino e la placca d'ago.

- Abbassare la leva alza-piedino fino in fondo prima di iniziare a cucire.

Imbastitura

L'imbastitura, con spilli o con la mano, sono metodi semplici, di realizzare cuciture provvisorie, prima di cucire, con la macchina.

- Per imbastire, con spilli, metterli nella linea di cucitura. MAI mettere spilli sopra il rovescio del tessuto e a contatto con i denti. Non cucire, sopra gli spilli; ritirarli, mentre si fa la cucitura.
- Per imbastire, con la mano, cucire punti lunghi e flosci, in modo che possano essere tolti, con una certa facilità.

Een naad naaien

U kunt gemakkelijk en accuraat naden naaien als u de onderstaande suggesties opvolgt:

Stof onder de persvoet plaatsen

De meeste stoffen kunnen onder de persvoet worden geplaatst door de persvoethefboom (1) omhoog te zetten tot de normale stand (2), waar de hefboom vast blijft zitten. Wanneer dikke stoffen, meerdere lagen stof of een borduurhoepel worden gebruikt, zet de hefboom dan in de hoogste stand (3), waardoor de ruimte tussen de voet en de steekplaat groter wordt.

- Zet de persvoethefboom helemaal naar beneden en u kunt gaan naaien.

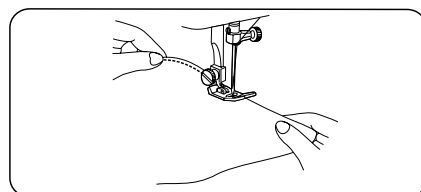
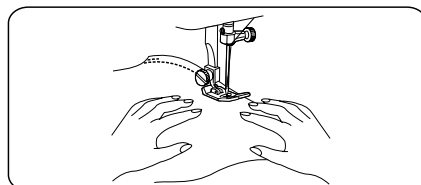
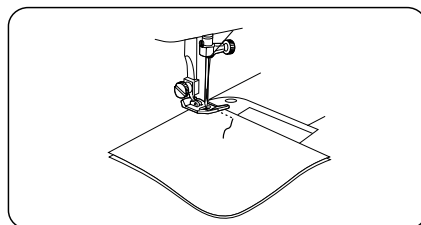
Rijgen

Los aaneenrijgen met spelden of met de hand is een eenvoudige methode om tijdelijke zomen aan te brengen voordat ze met de machine genaaid worden.

- Bij het spelden dient u de spelden op de steeklijn aan te brengen. Steek NOOIT spelden in de onderkant van de stof dat in aanraking komt met de transporteur. Naai niet over de spelden heen, trek ze eruit terwijl u de steken naait.
- Als u handmatig rijgt, maak lange steken die eenvoudig verwijderd kunnen worden.

Nähbeginn

Stoff unter den Nähfuß legen, so daß etwa 1 cm stoff hinter dem Nähfuß übersteht. Die rechte Stoffkante an einer der Führungslinien der Stichplatte ausrichten. Den Nähfuß senken. Zur Verstärkung der Naht im Rückwärtstransport bis zur Stoffkante nähen. Dafür den Rückwärtsnähhopf in der Mitte des Stichlängenwählers drücken. Die Maschine näht wieder vorwärts, sobald der Rückwärtsnähhopf losgelassen wird.



Führen und Halten des Stoffes

- Bei Strickstoffen und anderer Maschenware muss Stoff während des Nähens vor und hinter dem Nähfuß leicht gespannt gehalten werden. Nicht am Stoff ziehen.
- Bei sehr dünnen oder ungewöhnlich dehnbaren Stoffen wie zum Beispiel Stretchstoffe (Helanca) oder Lycra, sollten der Stoff und die Fäden vorne und hinten leicht gedehnt werden um die Naht zu beginnen. Wenn Sie dies beachten, vermeiden Sie, dass sich die Naht wellt.

Flexibele steken

Voor modellen: 9868/9868-1 (18 patronen) en
Moduul 1 voor model 9876 (36 patronen)

STEEK	Rechte elastische steek	Ric-rac steek	Schuine elastischer afserkingsstek (links)	Plooiesteek	Elastischer rijgen steek	Bergsteek	Kroonsteek	Divisesteek	Doomsteek
	=====	~~~~~	~~~~~	<<<<<<	~~~~~	~~~~~	~~~~~	~~~~~	~~~~~
Naaldstand	↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓	↓ ↓ ↓
Steek-breedte									
Regelaar	A	A	B	C	D	E	F	G	H
Steeklengte	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙
Persvoet	Speciale	Speciale	Speciale	Speciale	Speciale	Speciale	Speciale	Speciale	Speciale
Toe-passingen	Ideaal voor elastisch naaiwerk	Weerstandig elastisch naaiwerk voor algemeen gebruik	Confectie van sportrul en badkleding	Flexibele naaiwerk in lingerie	Aansluiting en rijgen van naden	Hulpbaar voor ornament blindsteken en zomen	Rand decoratie	Classique decoratieve stikken	Ideaal voor stikwerk in platte einden

Versierende steken

Voor modellen: 9868/9868-1 (18 patronen) en
Moduul 1 voor model 9876 (36 patronen)

STEEK	Rechtsteek	Zigzagsteek	Blindsteek	Meenvou- dige Zigzag	Elastische "M" steek	Halvemaan- steek	Domino- steek	"Rampart" steek	Open naai steek
Naaldstand									
Steek- breedte									
Regelaar	Alle	A	B	C	D	E	F	G	H
Steeklengte	Alle afstellingen	Alle afstellingen							
Persvoet	Gewone	Gewone	Speciale voor blindsteek	Speciale	Speciale	Speciale	Speciale	Speciale	Speciale
Toe- passingen	Algemeen naaiwerk	Elastisch naaiwerk en borduur- werk	Afwerken van zomen	Lussen- maker	Naden in Tricot en elastische stoffen	Ornament randen	Decoratief stikken	Versieren van randen en voor steek van "smock"	Stikken op badkleding

Inizio di una cucitura Een naad beginnen

Posizionare l'ago a circa 1,2 cm dal margine del tessuto. Allineare il margine destro con una delle linee di riferimento sulla placca d'ago. Abbassare il piedino. Per rinforzare, cucire a marcia indietro fino al bordo superiore del tessuto premendo il pulsante di marcia indietro posto al centro della manopola lunghezza punto. Tenere il pulsante premuto finché la cucitura non arriva al bordo del tessuto. Lasciare il pulsante per cucire in avanti.

Plaats de stof onder de persvoet op ongeveer 1 cm vanaf de beginkant van de stof. Leg de rechterkant gelijk met één van de naadrichtlijnen op de steekplaat. Zet de persvoet omlaag. Stik achteruit tot de rand van de stof ter versteviging, door de knop voor achteruit naaien, die in het midden van de steeklengteknop zit, in te drukken. Houd de knop ingedrukt tot het stiksel bij de rand van de stof is. Laat de achteruitsteekknop los om vooruit te kunnen naaien.

Guida e supporto del tessuto

- Per i tessuti tricot e altri tessuti simili di maglia sintetica, esercitare una leggera tensione, tenendo il tessuto teso davanti e dietro il piedino mentre si cuce. Non tirare il tessuto.
- Per i tessuti elastizzati, pizzi elastici e tessuti di maglia particolarmente elastici, esercitare una ferma tensione davanti e dietro il piedino per tendere la cucitura man mano che vengono fatti i punti.

Leiden en ondersteunen van de stof

- Voor tricot, en andere vergelijkbare gebreide stoffen, gebruik gelijkmatige zachte spanning door de stof aan de voor- en achterzijde vast te houden, aan de voor- en achterzijde van de drukvoet tijdens het naaien. Trek niet aan de stof.
- Voor fijne stoffen of met ongebruikelijk veel elasticiteit, zoals stretch stoffen (Helanca) of Lycra, houd de stof en garens stevig aan de voor- en achterzijde om een voeg te beginnen. Door deze handeling te volgen, zal de naai steek niet ploien.

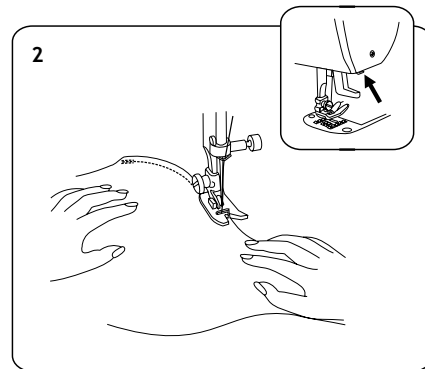
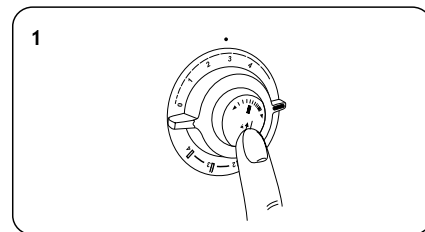
Geradestichnähen

Das Geradestichnähen ist für zusammensetzen von Zwei Stoffe Stopfen, Heften und Reißverschluß annähen geeignet.

EMPFOHLENE EINSTELLUNGEN

Stichbreite: Geradstichnähen (A)
Stichlänge: 2 - 3
Nähfuß: Universal Nähfußsohle (B)

1. Etwa 1 cm Nähen den Fußanlasser drücken.
2. Zur Verstärkung den Rückwärtsnähhopf (Fig.1) drücken und Gedückt halten 1 cm nähen unde den Knopf loslassen dann weiter Nähen. (Fig.2)
3. Zur Verstärkung am Ende der Naht den Rückwärtsnähhopf drücken 3 bis 4Stiche nähen.
4. Nähadel und Nähfuß in höchste Stellung bringen, Stoff nach hinten links wegziehen.
5. Faden abschneiden am Fadenabsneider der Nadelstange.





































Punti flessibili

Per il modelli: 98689868-1 (18 punti) e
Modulo 1 per il 9876 (36 punti)

PUNTO	Punto diritto elastico	Punto ric-rac	Punto finitura inclinato (sinistra)	Punto pluma	Punto elastico d'imbastitura	Punto montagna	Punto corona	Punto divisa	Punto spino
	=====	~~~~~		<<<<<<	~~~~~	^^^	^^^	}}}}}}}}	}}}}}}}}
Posizione dell'ago									
Ampiezza del punto									
Lettera del selettore	A	A	B	C	D	E	F	G	H
Lunghezza del punto									
Piedino	Uso Generale	Uso Generale	Speciale per punto invisibile	Uso Speciale	Uso Speciale	Uso Speciale	Uso Speciale	Uso Speciale	Uso Speciale
Applicazione	Ideale per cuciture elastiche	Cucitura elastica e resistente di uso generale	Confezione di giacche e costume da bagno	Cucitura flessibile in seta leggera	Unione ed imbastitura delle cuciture	Utile per gli orli semplice e ornamentali	Decorazione degli orli	Cuciture classiche decorative	Ideale per cuciture in orli piani

Punti decorativi

Per il modelli: 9868/9868-1 (18 punti) e
Modulo 1 per il 9876 (36 punti)

PUNTO	Punto diritto	Punto zig-zag	Punto invisibile	Multipunto Zig-zag	Punto elastico "M"	Punto crescente	Punto domino	Punto "Rampari"	Punto fagotto
									
Posizione dell'ago									
Ampiezza del punto									
Lettera del selettore	Qualsiasi	A	B	C	D	E	F	G	H
Lunghezza del punto	Qualsiasi regolaggio	Qualsiasi regolaggio	 1,5 a 2,5	 1,0 a 2,0	 1,0 a 2,0	 0 a 1,0	 0 a 1,0	 1,0 a 2,0	 1,0 a 2,0
Piedino	Uso Generale	Uso Generale	Speciale per punto invisibile	Uso Speciale	Uso Speciale	Uso Speciale	Uso Speciale	Uso Speciale	Uso Speciale
Applica- zione	Cucitura Generale	Cucitura elastica e Ricami	Finitura degli orli	Chiavette	Cuciture in maglia e tessuti elastici	Orli decorativi	Cucitura decorativa	Per adornare gli orli e per punti "smock"	Cucitura in costumi da bagno

Cucitura diritta

La cucitura diritta è adatta per unire tessuti, rammendare, impunture, imbastiture, attaccare cerniere lampo, tra altri.

REGOLAZIONI INIZIALI RACCOMANDATE

Ampiezza del punto: Cucitura diritta (A)
Lunghezza del punto: 2-3
Piedino: Uso generale

- Cucire circa 1 cm premendo il pedale di controllo velocità.
- Fare la rifinitura premendo il bottone di retrocesso (fig. 1). Continuare cucendo ancora per 1 cm e mollare il bottone di retrocesso. Continuare cucendo fino alla fine del tessuto (fig. 2).
- Per rifinire la fine della cucitura, premere il bottone di retrocesso e cucire all'indietro 3 o 4 punti.
- Alzare l'ago e il piedino a scatto e togliere il tessuto.
- Tagliare il filo passandolo dal perno e dall'apertura del tagliafilo localizzato nella parte posteriore del coperchio laterale (fig. 3).

Recht-door naaien

Recht-door naaien is ideaal voor het afsluiten van stoffen, verstellen, terugstikken, bastingsteek, aanbrengen van ritsluiting, o.a.

AANBEVOLEN INSTELLINGEN

Patroon: A
Steeklengte: 2-3
Voet: voor algemeen gebruik

- Ongeveer 1 cm naaien door de voetcontro-lepedaal in te drukken.
- Om te nieten, de omkeer knop indrukken (afbeelding 1), nog 1 cm naaien en de omkeer-knop los laten. Doornaaien tot het einde van de stof (afbeelding 2).
- Om het eind van een zoom te nieten, de omkeerknop indrukken en 3-4 omkeersteken naaien.
- Naald en voetpers opheffen en stof verwijderen.
- De draad doorsnijden door middel van een slag van de draad-snijder achter de zij-kap (afbeelding 3).

Zick-Zack-Nähen

Die Nadel in höchste Position bringen, bevor der Stichbreiten- und der Nadelpositionswähler eingestellt werden.

Nadelpositionswähler

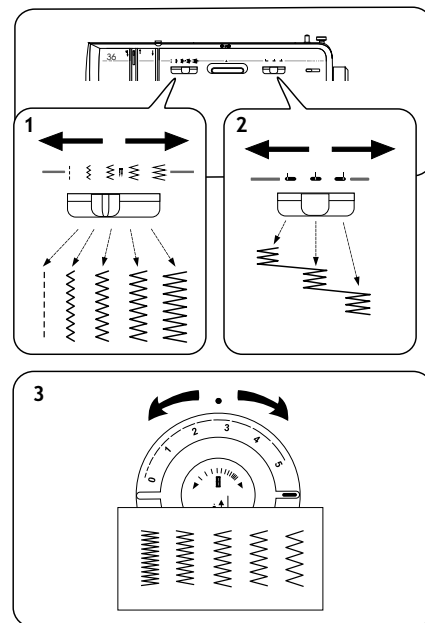
Die häufigsten Zick-Zack-Näharbeiten werden in mittlerer Nadelposition ausgeführt. Die linke und die rechte Nadelposition werden für besondere Näharbeiten benötigt.

Stichbreitenwähler

Um einen Zick-Zack-Stich nähen zu können, muß der Stichbreitenwähler von der Geradstichposition weg nach rechts eingestellt werden. Je weiter er nach rechts verschoben wird, desto breiter wird die Zick-Zack-Naht.

Zick-Zack-Stichlänge

Alle Stichlängeneinstellungen zwischen 1 und 5 ergeben einen offenen Zick-Zack-Stich. Je höher die Zahl desto offener und weiter auseinander liegen die Stiche. Der Bereich zwischen 0 und 1 ergibt, dicht aneinander gereichte Stiche für Raupennähte.



Stretchstiche

Für modells: Für das Modell 9868/9868-1 (18 stichmuster) und Vorlage 1 für Modell 9876 (36 stichmuster)

STICH-MUSTER	Elastische-Geradstich	Dreifach-Zick-Zack-Stich	Schräger Überwendlingstich	Federstich	Overlockstich	Bergstich	Tirolstich	Winkelstich	Grätenstich
Nadelposition	☺ ☺ ☺	☺ ☺ ☺	☺ ☺ ☺	☺ ☺ ☺	☺ ☺ ☺	☺ ☺ ☺	☺ ☺ ☺	☺ ☺ ☺	☺ ☺ ☺
Stichbreite	☺ ☺ ☺	☺ ☺ ☺	☺ ☺ ☺	☺ ☺ ☺	☺ ☺ ☺	☺ ☺ ☺	☺ ☺ ☺	☺ ☺ ☺	☺ ☺ ☺
Buchstabe zum Wählen	A	A	B	C	D	E	F	G	H
Stichlänge	☺	☺	☺	☺	☺	☺	☺	☺	☺
Nähfuß	Universal	Spezial	Spezial	Spezial	Spezial	Spezial	Spezial	Spezial	Spezial
Anwendung	Dehnbare und Naltbare Naht	Dehnbare Naht bei schweren Stoffen	Stickwaren Badeanzüge	Spitze annähen	Versäubern und Zusammennähen	Ziernähte	Ziernähte	Ziernähte	Spitze annähen

Dekorative stiche

Für modells: Für das Modell 9868/9868-1 (18 stichmuster) und Vorlage 1 für Modell 9876 (36 stichmuster)

STICH-MUSTER	Gerade Naht	Zick-zackstich	Blindstich	Trikotstich	Überwendlingstich	Halbmonstich	Dominostich	Kastenstich	Fagotstich
Nadelposition									
Stichbreite									
Buchstabe zum Wählen	A	A	B	C	D	E	F	G	H
Stichlänge	Jede Position	Jede Position							
			1,5 bis 2,5	1,0 bis 2,0	1,0 bis 2,0	0 bis 1,0	0 bis 1,0	1,0 bis 2,0	1,0 bis 2,0
Nähfuß	Universal	Universal	Blindstich	Spezial	Spezial	Spezial	Spezial	Spezial	Spezial
Anwendung	Allgemeine Nährbeiten	Dehnbare Naht Ziernähte	Saume	Ausbessern Riegel	Kanten versäubern	Ziernähte Borten	Ziernähte Borten	Ziernähte Smoken	Badeanzugnähte Spitze annähen

Cucitura zig-zag

Prima di spostare il selettore punti assicurarsi che l'ago sia completamente sollevato.

Selettore posizione ago

La maggior parte delle cuciture zig-zag verranno fatte con l'ago nella posizione centrale.

L'ago viene invece posizionato a sinistra o a destra per cucire in posizione particolari.

Selettore ampiezza punto

Per fare qualsiasi dei punti a zig-zag bisogna spostare il selettore dell'ampiezza punto dalla posizione "impuntura diritta" a una qualsiasi delle altre posizioni. Più si sposta il selettore verso destra, più ampio sarà il punto.

Regolazione lunghezza punto

Qualsiasi regolazione della lunghezza del punto da 1 a 5 produrrà un punto zig-zag aperto. Più il numero è alto, più aperti e separati saranno i punti.

La regolazione tra 0 e 1 sulla manopola viene usata per ottenere una serie di punti zig-zag fitti che formano una superficie liscia, tipo punto passato.

Zigzag stikken

Overtuig u ervan dat de naald helemaal omhoog staat, voordat u de regelaar verschuift.

Naaldstandregelaar

De meeste zigzagsteken zullen in de midden naaldstand worden gemaakt. De linker en rechter instellingen worden gebruikt voor speciale steek plaatsing.

Steekbreedregelaar

Om een zigzagsteek te maken wordt de steekbreedteregelaar van de rechte steek stand naar één van de andere standen geschoven.

Hoe verder u de steekbreedteregelaar naar rechts schuift, des te breder de steek zal zijn.

Instellen van de steeklengte

Elke steeklengte-instelling van 1 tot 5 geeft u een open zigzagsteek. Hoe hoger het nummer, des te meer open of verder van elkaar de steken zullen zijn. De ruimte tussen 0 en 1 op de schijf wordt gebruikt voor cordonstiksel, een serie dicht tegen elkaar geplaatste gewone zigzagsteeken die een gladde, satijnachtige oppervlakte vormen.

Auswahl der Stichmustergruppen Wählrad für die Stichmuster

Modell 9876:

Der Stichmusterwähler hat 8 Einstellungen, von "A" bis "H" in jeder Schablone.

Modell 9868/9868-1:

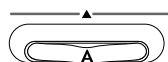
Der Stichmusterwähler hat 8 Einstellungen, von "A" bis "H".

Modell 9860/9860-1:

Der Stichmusterwähler hat 4 Einstellungen, von "A" bis "D".

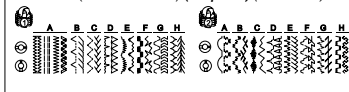
- Die Einstellung "A" ist bei allen Maschinen für die Knopflochfunktion.
- Alle Einstellungen in allen Maschinen besitzen 2 Arten von Stichen: Zierstiche und Stretchstiche.

Wie der Stich ausgeführt wird hängt sowohl von den Einstellungen des Stichmusterwählers sowie gleichzeitig von den Einstellungen des Stichtlängenwählers ab. Wenn sich der Stichtlängenwähler auf den Positionen zwischen 0 und 5 befindet (⊙), wird die Maschine den Zierstich je nach dem Buchstaben durchführen, auf dem sich die Wahlscheibe für die Stichmuster befindet. Wenn der Stichtlängenwähler auf (⊙) steht, macht die Maschine den Stretchstich, der dem Buchstaben entspricht, auf dem der Stichmusterwähler steht. Sehen Sie auf dem Körper der Maschine oder in der Tabelle der Stiche nach, welche Stiche den jeweiligen Buchstaben entsprechen.

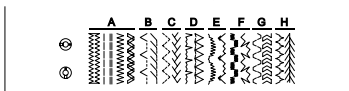


Stichmustergruppen (im Inneren der Tür des oberen Faches) **Gruppo di punti** (nell' interno della porta, del vano superiore) **Patroongroepen** (Aan de binnenkant van het bovendeksel)

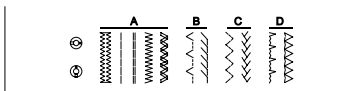
9876- (36 stichmuster) (36 punti) (36 steken)



9868/9868-1- (18 stichmuster) (18 punti) (18 steken)



9860/9860-1- (10 stichmuster) (10 punti) (10 steken)



Versierende steken Voor model 9860/9860-1 (10 steken)

Flexibele steken Voor model 9860/9860-1 (10 steken)

STEEK	Rechtsteek	Zigzagsteek	Blindsteek	Meenvoudige Zigzag	Elastische "M" steek	Rechte elastische steek	Ric-rac steek	Schuine elastischer afwerkingsstek (links)	Plooiesteek	Elastischer rijgen steek
	-----	~~~~~	^_~^_~	~~~~~	VVVVVV	=====	~~~~~	~~~~~	<<<<<<	~~~~~
Naaldstand	⬇ ⬇ ⬇	⬇ ⬇ ⬇	⬇ ⬇ ⬇	⬇ ⬇ ⬇	⬇ ⬇ ⬇	⬇ ⬇ ⬇	⬇ ⬇ ⬇	⬇ ⬇ ⬇	⬇ ⬇ ⬇	⬇ ⬇ ⬇
Steek-breedte	⊙ ⊙ ⊙	⊙ ⊙ ⊙	⊙ ⊙ ⊙	⊙ ⊙ ⊙	⊙ ⊙ ⊙	⊙ ⊙ ⊙	⊙ ⊙ ⊙	⊙ ⊙ ⊙	⊙ ⊙ ⊙	⊙ ⊙ ⊙
Regelaar	A	A	B	C	D	A	A	B	C	D
Steeklengte	Alle afstellingen	Alle afstellingen	1,5 tot 2,5	1,0 tot 2,0	1,0 tot 2,0	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙
Persvoet	Gewone	Gewone	Speciale voor blindsteek	Speciale	Speciale	Speciale	Speciale	Speciale	Speciale	Speciale
Toe-passingen	Algemeen naaiwerk	Elastisch naaiwerk en borduurwerk	Afwerken van zomen	Lussen-maker	Naden in Tricot en elastische stoffen	Ideaal voor elastisch naaiwerk	Weerstandig elastisch naaiwerk voor algemeen gebruik	Confectie van sportrul en badkleding	Flexibele naaiwerk in lingerie	Aansluiting en rijgen van naden

Punti decorativi

Per il modello 9860/9860-1 (10 puntos)

PUNTO	Punto diritto	Punto zig-zag	Punto invisibile	Multi-punto Zig-zag	Punto elastico "M"
		-----	~~~~~	^.^.^.^.	^.^.^.^.
Posizione dell'ago					
Ampiezza del punto					
Lettera del selettore	Qualsiasi	A	B	C	D
Lunghezza del punto	Qualsiasi regolaggio	Qualsiasi regolaggio	1,5 a 2,5	1,0 a 2,0	1,0 a 2,0
Piedino	Uso Generale	Uso Generale	Speciale per punto invisibile	Uso Speciale	Uso Speciale
Applicazione	Cucitura Generale	Cucitura elastica e Ricami	Finitura degli orli	Chilavette	Cuciture in maglia e tessuti elastici

Punti flessibili

Per il modello 9860/9860-1 (10 puntos)

Punto diritto elastico	Punto ric-rac	Punto finitura inclinato (sinistra)	Punto piuma	Punto elastico d'imbastitura
=====	~~~~~	~~~~~	~~~~~	~~~~~
A	A	B	C	D
Uso Generale	Uso Generale	Speciale per punto invisibile	Uso Speciale	Uso Speciale
Ideale per cuciture elastiche	Cucitura elastica e resistente di uso generale	Confezione di giacche e costume da bagno	Cucitura flessibile in seta leggera	Unione ed imbastitura delle cuciture

Selezione dei gruppi di punti

Selettore di punti

Modello 9876:

Il selettore possiede 8 posizioni, da "A", fino ad "H", in ogni modulo.

Modello 9868/9868-1:

Il selettore possiede 8 posizioni, da "A" fino ad "H".

Modello 9860/9860-1:

Il selettore possiede 4 posizioni, da "A" fino a "D".

- La posizione "A", in tutte le macchine, include l'occhiellatura.
- Tutte le posizioni, in tutte le macchine, possiedono 2 tipi di punti: decorativi e flessibili.

Il punto, che la macchina farà, dipende dalla posizione del selettore di ricami e del selettore di lunghezza, del punto, assieme.

Quando il selettore di lunghezza del punto, sarà nelle posizioni tra 0 e 5 (⊙), la macchina farà il punto decorativo, corrispondente alla lettera nella quale si troverà il selettore di punti.

Quando il selettore di lunghezza del punto, sarà nella marca (⊙), la macchina farà il punto flessibile corrispondente alla lettera, nella quale sarà il selettore di punto. Consultare il pannello della macchina o la tabella di punti, per sapere i punti corrispondenti alle lettere.

Selectie van groepen van steken

Keuzeknop voor patronen

Model 9876 (36 steken):

De knop heeft 8 standen: Van "A" tot "H" in elke module.

Model 9868/9868-1 (18 steken):

De knop heeft 8 standen: Van "A" tot "H".

Model 9860/9860-1 (18 steken):

De knop heeft 4 standen: Van "A" tot "D".

- Stand "A" omvat de knoopsgat functie in alle machines.
- Alle standen omvatten twee soorten steken in alle machines: decoratieve en losse steken.

De machine naait steken naargelang de stand ingesteld met de keuzeknop voor patronen alsmede de keuzeknop voor de steeklengte.

Wanneer de keuzeknop voor de steeklengte zich tussen de standen 0 en 5 (⊙) bevindt zal de machine decoratieve steken naaien zoals aangegeven in de letter van de knop om steken in te stellen.

Wanneer de keuzeknop voor de steeklengte zich in de stand van losse steken bevindt (⊙), zal de machine deze steek naaien zoals aangegeven in de letter van de keuzeknop voor steken.

Om de letters die met de steken overeenkomen te weten te komen dient U het paneel van de machine of een patroontabel te raadplegen.

Stretchstiche

Anmerkung:

Die Einstellung der Stichmuster, der Nadelposition und der Stichbreite erfolgt genau wie beim Zick-Zak-Stich.

Stretchstiche werden zum Nähen von Strickstoffen und anderen dehnbaren Materialien verwendet. Sie entstehen durch seitliche Bewegung der Nadel und durch Vor- und Rückwärtsbewegungen des Transporteurs.

Stretchstiche wird die jeweils rechten Stiche in jeder Stichmustergruppe.

Gerad-,
Zick-zack-
und
Stiche

Einjustieren der Stretchstiche

Bei manchen Stoffen und Garnen muß der Stretchstich mit dem Stichaussgleichswähler neu einjustiert werden um ein schönes Stichbild zu erhalten

Bevor der Stichaussgleichswähler aus der Neutralstellung verstellt wird, sollte eine Probenäht auf zwei Stofflagen genäht werden. Ist ein Justieren erforderlich, wird der Stichaussgleichswähler während des Nähens verstellt.

- Verstellt man den Wähler nach rechts werden die Stiche weiter.
- Verstellt man den Wähler nach links werden die Stiche enger.

50

Beispiel fuer flexible Stich-vorlagen:
Esempi di punti flessibile:
Vorbeeld van flexibele steek patronen:

Ric-Rac
Ric-Rac
Ric-Rac

Graetenstich
Spino
Doorn

Tirolstich
Corona
Kroon

Federstich
Pluma
Veer

Überwendlingstich
Finitura
Inclinato
schuine elastischer

1

2

Zu eng
Molto chiuso
Te nauw

Richtig
Corretto
Correct

Zu offen
Molto aperto
Te wijd geopend

Dekorative stiche

Für das Modell 9860/9860-1 (10 Stichmuster)

Stretchstiche

Für das Modell 9860/9860-1 (10 Stichmuster)

STICH-MUSTER	Gerade Naht	Zick-zackstich	Blindstich	Trikotstich	Überwendlingstich	Elastische-Geradstich	Dreifach-Zick-Zack-Stich	Schräger Überwendlingstich	Federstich	Overlockstich
		-----	~~~~~	ΛΛΛΛΛ	~~~~~	VVVVV	=====	~~~~~	~~~~~	~~~~~
Nadelposition										
Stichbreite										
Buchstabe zum Wählen	A	A	B	C	D	A	A	B	C	D
Stichlänge	Jede Position	Jede Position								
Nähfuß	Universal	Universal	Blindstich	Spezial	Spezial	Universal	Spezial	Spezial	Spezial	Spezial
Anwendung	Allgemeine Nährbeiten	Dehnbare Naht Ziernähte	Saume	Ausbessern Riegel	Kanten versäubern	Dehnbare und Naltbare Naht	Dehnbare Naht bei schweren Stoffen	Stickwaren Badeanzüge	Spitze annähen	Versäubern und Zusammennähen

Straight-
zig-zag-
and
stitches

55

Stichmustergruppen

(im Inneren der Tür des oberen Faches)

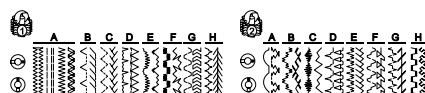
Gruppo di punti

(nell' interno della porta, del vano superiore)

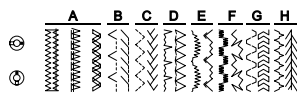
Patroongroepen

(Aan de binnenkant van het bovendeksel)

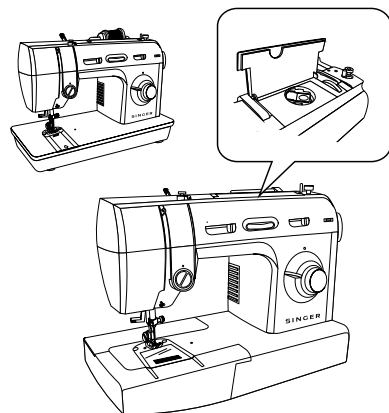
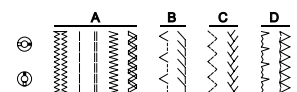
9876- (36 stichmuster) (36 punti) (36 steken)



9868/9868-1 - (18 stichmuster) (18 punti) (18 steken)



9860/9860-1 - (10 stichmuster) (10 punti) (10 steken)



Straight,
recta, zigzag
af zigzag
others
autres

Cuciture
diritte,
zig-zag
e altri punti

Punti flexi

Nota:

La scelta del gruppo di punti, della posizione dell'ago e della ampiezza del punto sono uguali a quelle della cucitura zig-zag.

Questi punti sono usati per cucire capi in maglieria e altri tessuti elastici. I punti flexi vengono eseguiti con il movimento laterale dell'ago combinato con il movimento avanti e indietro del trasportatore.

La cucitura flessibile permette soltanto lavori da punti che, nel pannello, sono in destra di ogni gruppo di punto.

Bilanciamento dei punti flexi

Usando i punto flexi, può essere necessario regolare il selettore per il bilanciamento dei punti in modo da ottenere un punto perfettamente bilanciato.

Prima di spostare il selettore bilanciamento punti flexi dalla sua posizione neutra, seguire un campione di prova usando in doppio il tessuto che se intende cucire. Se è necessario bilanciare il punto, cucire lentamente e muovere il selettore intanto che si cuce.

- Spostare il selettore verso sinistra per ravvicinare i punti.
- Spostare il selettore verso destra per spaziare i punti.

Flexisteek-patronen

Let op:

De selectie van de groepen van steken, de selectie van de naald stand en de selectie van de steek breedte zijn gelijk aan het zigzag naaiwerk.

Deze steekpatronen worden gebruikt voor het naaien van gebreide en andere stretchstoffen.

Flexisteekpatronen worden gemaakt door de heen en weer gaande beweging van de naald en de voor-en achterwaartse beweging van de transporteur.

Gelijke maken van flexisteken

Het kan nodig zijn de flexisteek balansregelaar bij te stellen, wanneer een flexisteekpatroon wordt gebruikt, om het juiste uiterlijk van het patroon te verkrijgen.

Voordat u de steekbalansknop van zijn neutrale stand schuift maakt u een proef, waarbij u twee lagen restjes stof gebruikt. Als bijstelling nodig is naai dan langzaam en verschuif de regelaar terwijl u naait.

- Schuif de regelaar naar rechts om de steken van het patroon vaker te brengen.
- Schuif de regelaar naar links om de patroonsteken uit elkaar te brengen.

Cuciture
diritte,
zig-zag
e altri punti

Rechtlijnige
zigzag en
andere steek-
soorten

Schablonen für Stichmuster

(Ausschliesslich für das Modell 9876)

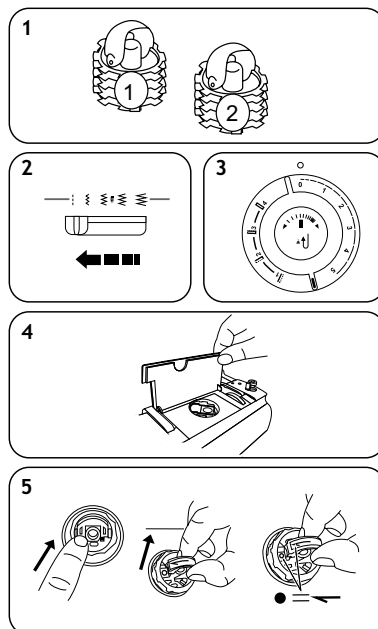
Behalve de rechte steken en de zigzagsteken, kan Uw machine verschillende andere steken maken. De machine is uitgerust om twee andere soorten steken te maken (Abb. 1):

- De decoratieve steken worden gemaakt door zijwaartse bewegingen van de naald.
- De stretchsteken worden door zowel zijwaartse bewegingen van de naald als door het voor- en achteruit bewegen van de transporteur gemaakt.

Uw machine is uitgerust met twee stekenmodules. Één wordt reeds ingesteld in de machine geleverd en kan verwisseld worden voor de andere die zich in de opbergruimte voor accessoires bevindt. Elk van deze modules maakt verschillende steken die een persoonlijke noot aan Uw werk zullen toevoegen. Een aantal van deze steken is enkel decoratief en andere worden gebruikt voor praktisch en functioneel naaiwerk.

Auswechseln der Schablone für Stichmuster

1. Stellen Sie den Stichbreitenwähler auf Geradstich (Abb. 2).
2. Stellen Sie den Stichtängenwähler auf die Position "0" (Abb. 2).
3. Öffnen Sie den oberen Deckel des Schablonenfaches (Abb. 4). Drehen Sie das Handrad, bis sich die Stichmusterschablone in der angegebenen Position befindet und heben Sie den Bügel der Schablone in die vertikale Stellung (Abb. 5).
4. Entnehmen Sie die Stichmusterschablone.
- Um eine neue Schablone in einzulegen, muss der Pfeil mit dem Punkt des Einsatzstiftes übereinstimmen. Drücken Sie die Schablone fest nach unten, bis diese vollständig eingerastet ist. Legen Sie den Bügel um, um die Schablone zu befestigen. Um den gewünschten Stich zu wählen, siehe die Anleitungen auf Seite 48.



Moduli di punti

(Esclusivo per il modello 9876)

Oltre la cucitura dritta e zig-zag la sua macchina può fare una grande varietà di punti. Ci sono due tipi di punti (Fig.1)

- Punti decorativi: Fatti per il movimento laterale dell' ago.
- Punti flessibili: Fatti entrambi per il movimento laterale dell' ago e per il movimento dietro-davanti degli denti.

Sua macchina viene equipaggiata da due moduli di punti. Uno viene a suo posto nella macchina e può essere sostituito per l' altro che si trova nel compartimento d' accessori. Ognuno produce punti diversi che darano un aspetto personal ai suoi lavori. Alcuni punti sono soltanto decorativi. Altri invece, sono utilizzati per fare cuciture funzionali.

Come cambiare il modulo di punti

1. Mettere il selettore di larghezza, nella posizione di cucitura retta (fig. 2).
2. Mettere il selettore di larghezza, del punto, nella posizione "0" (fig.3).
3. Aprire il coperchio superiore, del compartimento del modulo , (fig. 4). Girare il volante, con la mano, fino a che il modulo di punti sia nella posizione indicata e alzare il manico del modulo, verso la posizione verticale (fig.5).
4. Ritirare il modulo di punti.
- Per mettere il modulo, nell' posizione d' incastro, allineare la freccia con il perno d' incastro. Premere il modulo, verso basso, assicurando che sia, totalmente incastrato. Abbassare la bretella, per tenere il modulo. Per selezionare, il punto desiderato, vedere le istruzioni, alla pagina 49.

Module voor het stikken van patronen

(Exclusief voor Mod. 9876-36 steken)

Behalve rechte steken en zigzagsteken kan Uw machine ook verschillende steekpatronen naaien. Drie soorten steekpatronen zijn in Uw machine ingebouwd (afbeelding 1):

- Decoratieve steekpatronen worden genaaid door de naald zijdelings te bewegen.

Losse steekpatronen worden genaaid door zowel de naald zijdelings als van achteren naar voren te bewegen.

- Uw machine wordt standaard afgeleverd met twee patroonmodules. Eén hiervan is reeds aangebracht in de machine (no. 1) en deze kan verwisseld worden met de andere die zich in het toebehorenvakje bevindt. Beide modules naaien een specifiek ontwerp dat al Uw naaiwerk een persoonlijke stijl verschaft. Sommige patronen zijn puur decoratief terwijl anderen ook voor praktische doeleinden gebruikt worden.

Verwijderen en vervangen van de patroonmodule

1. Zet de keuzeknop voor de steekbreedte in de stand voor rechte steken (afbeelding 2).
2. Zet de keuzeknop voor de steeklengte op 0 (nul) (afbeelding 3).
3. Open de deksel bovenop (afbeelding 4). Draai het handwiel tot de patroonmodule zich in de aangegeven stand bevindt en breng daarna de vergrendeling van de patroonmodule omhoog in verticale stand (afbeelding 5).
4. Trek de patroonmodule eruit.
- Plaats de patroonmodule over de borgpen en draai deze om de gleuf in lijn te brengen met het verlengde van de module drijfas. Duw de patroonmodule geheel naar beneden tot deze op de juiste plaats zit. Vergrendel om de module vast te zetten. Zie de aanwijzing op pagina 48 voor het kiezen van de gewenste patroongroep.